

Isa

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
בְּחֶרֶט [בְּחֶרֶט] ueber-ihn und-schrieb gross [גָּדוֹל] גְּדוֹלָתְךָ [גְּדוֹלָתְךָ] dir nehmen zu-mir HERR und-er-sprach
H2747 H3789 H1549 H3947 H0413 H3068 H0559
אָנוּשׁ מֶחָשׁ שֶׁלֹּל לְמַהֵר
Mensch [בִּזְחַשׁ שֶׁלֹּל לְמַהֵר]
H4122 H0582

Und Jehova sprach zu mir: Nimm dir eine große Tafel und schreibe darauf mit Menschengriffel: Es eilt der Raub, bald kommt die Beute;

2
בֶּן זַכְרְיָהוּ וְאֶת-תַּכְלֵחַן אוּרִיָּה אֶת נֹאמָנִים עֲדִים לִי וְאֶעִידָה וְיִבְרְכֵהוּ
Sohn [זַכְרְיָהוּ] und-[*] der-Priester [אוּרִיָּה] [*] glauben Zeuge mir und-bezeugen
H0853 H3548 H0853 H0539 H5707
יְבִרְכֵהוּ
[יְבִרְכֵהוּ]
H3000

und ich will mir zuverlässige Zeugen nehmen: Urija, den Priester, und Sacharja, den Sohn Jeberekjas. -

3
אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר וְיִבְרְכֵהוּ בֶּן זַכְרְיָהוּ וְיִבְרְכֵהוּ
zu-mir HERR und-er-sprach Sohn und-gebaeren [וְיִבְרְכֵהוּ] [וְיִבְרְכֵהוּ] zu und-nahen
H0413 H3068 H0559 H3205 H2029 H5031 H0413 H7126
קָרָא שָׂמוֹ בִּזְחַשׁ שֶׁלֹּל מִהֵרָה
rief sie-setzten [בִּזְחַשׁ שֶׁלֹּל מִהֵרָה]
H4122 H8034 H7121

Und ich nahte der Prophetin, und sie ward schwanger und gebar einen Sohn. Und Jehova sprach zu mir: Gib ihm den Namen: "Es eilt der Raub, bald kommt die Beute".

4
חֵיל אֶת-וִישָׁא וְאִמִּי אָבִי קָרָא חָנָנִי יָדַע בְּטַרְם כִּי
Heer [*] er-erhebt und-Mutter Vater-von rief Knabe erkannte ehe denn
H2428 H0853 H5375 H0517 H0001 H7121 H5288 H3045 H2962
דָּמֶשֶׂק וְאֶת שְׂלָל שְׁמָרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר: ס
[*] Assyrien Koenig vor Samaria Beute und-[*] Damaskus
H0804 H4428 H6440 H8111 H7998 H0853 H1834

Denn ehe der Knabe zu rufen weiß "mein Vater" und "meine Mutter", wird man vor dem König von Assyrien hertragen den Reichtum von Damaskus und die Beute von Samaria.

5
לֹאמַר: עוֹד אֵלַי דָּבָר יְהוָה וַיֹּסֶף
sprechend noch zu-mir Wort HERR und-hinzufuegen
H0559 H5750 H0413 H1696 H3068 H3254

Und Jehova fuhr fort, weiter zu mir zu reden, und sprach:

וּמְשׁוֹשׁ	לֹאֲטַ	הַהֲלֹכִים	הַשִּׁלַּח	מִי	אֵת	הַזֶּה	הָעָם	מָאֵס	כִּי	יַעַן	6
und-Wonne	[לאט]	wandeln	[השלח]	wer	(*)	diesem	das-Volk	verwarf	denn	weil	
H4885		H1980		H4325	H0853	H2088				H3282	
						רִמְלִיָּהּ:	וּבֶן־	רְצִין	אֶת־		
						Remaljahu	und-Sohn	Rezin	(*)		
						H7425		H7526	H0854		

Darum, daß dieses Volk die Wasser von Siloah verachtet, die still fließen, und Freude hat an Rezin und an dem Sohne Remaljas:

הַעֲצוּמִים	הַנָּהָר	מִי	אֶת־	עָלֶיהָם	מֵעָלָה	אֲדֹנָיִי	הִנֵּה	וְלָכֵן	7
[העצומים]	der-Strom	wer	(*)	ueber-sie	von-ging-hinauf	Herr	siehe	und-darum	
H6099	H5104	H4325	H0853		H5927	H0136	H2009		
עַל־	וְעָלָה	כְּבוֹדוֹ	כָּל־	וְאֶת־	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וְהַרְבֵּים	
ueber	und-ging-hinauf	seine-Herrlichkeit	alle	und-(*)	Assyrien	Koenig	(*)	und-viel	
	H5927	H3519	H3605	H0853	H0804	H4428	H0853		
			גְּדוּתָיו:	כָּל־	עַל־	וְהָלַךְ	אֲפִיקָיו	כָּל־	
			[גדותיו]	alle	ueber	und-der-dir	[אפיקיו]	alle	
			H1415	H3605		H1980	H0650	H3605	

darum, siehe, läßt der Herr über sie heraufkommen die Wasser des Stromes, die mächtigen und großen, den König von Assyrien und alle seine Herrlichkeit; und er wird über alle seine Betten steigen und über alle seine Ufer gehen.

וְהָיָה	יַגִּיעַ	צַוְאָר	עַד־	וְעָבַר	שָׁטַף	בִּיהוּדָה	וְחָלַף	8
und-es-wird-sein	beruehren	Hals	bis	und-ueberquerte	ueberfluten	in-Juda	[וחלף]	
H1961	H5060		H5704		H7857	H3063	H2498	
		ס	אֶל:	עֲמָנוּ	אֶרֶץ	מָלֵא	כַּנְפָּיו	מַטּוֹת
		(*)	zu	[עמנו]	Land	[רחב]	fuellte	[מטות]
			H6005	H6005	H0776	H7341	H4393	H3671
							H4298	

Und er wird in Juda eindringen, überschwemmen und überfluten; bis an den Hals wird er reichen. Und die Ausdehnung seiner Flügel wird die Breite deines Landes füllen, Immanuel!

הַתְּאֲזִירוּ	אֶרֶץ	מִרְחֹקֶיךָ	כָּל־	וְהִאֲזִינוּ	וְחָתוּ	עַמִּים	רָעוּ	9
[התאזרו]	Land	Ferne	alle	und-horchen	und-erschrecken	Voelker	weidet	
H0247	H0776	H4801	H3605	H0238	H2865			
				וְחָתוּ:	הַתְּאֲזִירוּ	וְחָתוּ		
				und-erschrecken	[התאזרו]	und-erschrecken		
				H2865	H0247	H2865		

Tobet, ihr Völker, und werdet zerschmettert! Und nehmet es zu Ohren, alle ihr Fernen der Erde! Gürtet euch und werdet zerschmettert, gürtet euch und werdet zerschmettert!

ס	אֶל:	עִמָּנוּ	כִּי	יָקוּם	וְלֹא	דָּבָר	וְתִפְּרַ	עֶצָה	עֲצוּ	10
(*)	zu	mit	denn	er-steht-auf	und-nicht	Wort	reden	und-brechen	Rat	
	H0410				H3808	H1697	H1696	H6098	H5779	

Beschließet einen Ratschlag, und er soll vereitelt werden; redet ein Wort, und es soll nicht zustande kommen; denn Gott ist mit uns.

מֵלֶכֶת	וַיִּסְרֹנִי	חַיַּד	כְּחִזְקַת	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	11
gehen	und-zuechtigen	der-Hand	[כחזקת]	zu-mir	HERR	sprach	so	denn	
H3212	H3256	H3027	H2393	H0413	H3068	H0559	H3541		
			לֵאמֹר:	הִזֵּה	הָעָם	בְּדֶרֶךְ			
			sprechend	diesem	das-Volk	auf-dem-Weg			
			H0559	H2088		H1870			

Denn also hat Jehova zu mir gesprochen, indem seine Hand stark auf mir war und er mich warnte, nicht auf dem Wege dieses Volkes zu wandeln:

וְאֵת-	קָשֶׁר	הִזֵּה	הָעָם	יֹאמַר	אֲשֶׁר-	לְכָל	קָשֶׁר	תֹּאמְרוּן	לֹא-	12
und-(*)	[קשר]	diesem	das-Volk	er-spricht	welcher	zu-alle	[קשר]	sprechen	nicht	
H0853	H7195	H2088		H0559		H3605	H7195	H0559	H3808	
				תַּעֲרִיצוּ:	וְלֹא	תִירָאוּ	לֹא-	מִזֶּרְאוֹ	[מורא]	
				[תעריצו]	und-nicht	fuerchtet-euch	nicht			
				H6206	H3808	H3372	H3808			

Ihr sollt nicht alles Verschwörung nennen, was dieses Volk Verschwörung nennt; und fürchtet nicht ihre Furcht und erschrecket nicht davor.

מַעֲרָצְכֶם:	וְהוּא	מִזֶּרְאוֹכֶם	וְהוּא	תִּקְדִּישׁוּ	אֹתוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֵת-	13
[מערצכם]	und-er	[מוראכם]	und-er	heiligen	ihn	der-Heerscharen	HERR	(*)	
H6206	H1931		H1931	H6942	H0853		H3068	H0853	

Jehova der Heerscharen, den sollt ihr heiligen; und er sei eure Furcht, und er sei euer Schrecken.

יִשְׂרָאֵל	בְּתִי	לְשׁוֹנִי	מִכְשׁוֹל	וּלְצֹר	נֶגֶף	וּלְאֶבֶן	לְמִקְדָּשׁ	וְהָיָה	14
Israel	Haus	zwei	[מכשול]	und-Fels	[נגף]	und-zu-Stein	[למקדש]	und-es-wird-sein	
H3478		H8147	H4383	H6697	H5063	H0068	H4720	H1961	
						יְרוּשָׁלַם:	לְיוֹשֵׁב	וּלְמוֹקֵשׁ	
						Jerusalem	zu-sitzend	[ולמוקש]	
						H3389	H3427	H4170	

Und er wird zum Heiligtum sein; aber zum Stein des Anstoßes und zum Fels des Strauchelns den beiden Häusern Israels, zur Schlinge und zum Fallstrick den Bewohnern von Jerusalem.

ס	וְנִלְכְּדוּ:	וְנוֹקְשׁוּ	וְנִשְׁבְּרוּ	וְנִפְּלוּ	רַבִּים	בָּם	וְנִשְׁלָוּ	15
(*)	und-einnehmen	[ונוקשו]	und-zerbrechen	und-sie-fielen	viel	in-ihnen	und-straucheln	
	H3920	H3369	H7665	H5307			H3782	

Und viele unter ihnen werden straucheln, und werden fallen und zerschmettert und verstrickt und gefangen werden. -

צֹר	תְּעוּדָה	חֲתוּם	תּוֹרָה	בְּלִמְדִּי:	16
[צור]	[תעודה]	[חתום]	Gesetz	[בלמדי]	
	H8584	H2856	H8451	H3928	

Binde das Zeugnis zu, versiegele das Gesetz unter meinen Jüngern. -

וְחִכִּיתִי	לִיהוָה	הַמִּסְתִּיר	פָּנָיו	מִבֵּית	יַעֲקֹב	וְקִוִּיתִי-	לּוֹ:	17
[וּחִכִּיתִי]	dem-HERR	verbergen	Angesicht	aus-dem-Haus	Jakob	und-ich-hoffte	ihm	
H2442	H3068	H5641	H6440		H3290			

Und ich will auf Jehova harren, der sein Angesicht verbirgt vor dem Hause Jakob, und will auf ihn hoffen.

מֵעַם	בְּיִשְׂרָאֵל	וּלְמוֹפְתִים	לְאֹתוֹת	יְהוָה	לִי	נָתַן	אֲשֶׁר	וְהִילָדִים	אֲנִי	הִנֵּה	18
von-bei	in-Israel	und- [וּלְמוֹפְתִים]	Zeichen	HERR	mir	gab	welcher	und-Kind	ich	siehe	
	H3478	H4159	H0226	H3068		H5414		H3206	H0595	H2009	
		ס	צִיּוֹן:	בְּהָר	הַשֹּׁכֵן	צְבָאוֹת	יְהוָה				
		(*)	Zion	auf-dem-Berg	der-wohnte	der-Heerscharen	HERR				
			H6726	H2022	H7931		H3068				

Siehe, ich und die Kinder, die Jehova mir gegeben hat, wir sind zu Zeichen und zu Wundern in Israel, vor Jehova der Heerscharen, der da wohnt auf dem Berge Zion.

הַמְצַפְצִפִּים	הַיֹּדְעָנִים	וְאֵל-	הָאֲבוֹת	אֵל-	דִּרְשׁוּ	אֲלֵיכֶם	יֹאמְרוּ	וְכִי-		19
und- [הַמְצַפְצִפִּים]	und- [הַיֹּדְעָנִים]	und-zu	und- [הָאֲבוֹת]	zu	sucht	zu	sprechen	und-denn		
H6850	H3049	H0413	H0178	H0413	H1875	H0413	H0559			
הַמֵּתִים:	אֵל-	חַיִּים	בְּעַד	יִדְרְשׁוּ	אֱלֹהֵיוּ	אֵל-	עַם	חֲלוּא-	וְהַמֵּהֲנִים	
der-Tote	zu	das-Leben	wegen	suchen	sein-Gott	zu	Volk	nicht	und-sinnen	
H4191	H0413		H1157	H1875	H0430	H0413		H3808	H1897	

Und wenn sie zu euch sprechen werden: Befraget die Totenbeschwörer und die Wahrsager, die da flüstern und murmeln, so sprecht: Soll nicht ein Volk seinen Gott befragen? Soll es für die Lebenden die Toten befragen?

לוֹ	אֵין-	אֲשֶׁר	הַזֶּה	כַּדְבָּר	יֹאמְרוּ	לֹא	אִם-	וְלִתְעוּדָה	לְתוֹרָה	20
ihm	es-ist-nicht	welcher	diesem	wie-Wort	sprechen	nicht	wenn	und- [וְלִתְעוּדָה]	zu-Gesetz	
H0369			H2088	H1697	H0559	H3808		H8584	H8451	
								שָׁחַר:		
								שָׁחַר		
								H7837		

Zum Gesetz und zum Zeugnis! Wenn sie nicht nach diesem Worte sprechen, so gibt es für sie keine Morgenröte.

וְהִתְקַצַּף	יִרְעֵב	כִּי-	וְהָיָה	וְרָעַב	נִקְשָׁה	בָּהּ	וְעָבַר		21
und-zuernen	und- [יִרְעֵב]	denn	und-es-wird-sein	und-Hunger	und- [נִקְשָׁה]	in-ihr	und-ueberquerte		
H7107	H7456		H1961	H7457	H7185				
		לְמַעַל:	וּפָנָה	וּבְאֵלֵהֶיוּ	בְּמִלְכּוֹ	וְקָלַל			
		nach-oben	und-wenden	und-in-sein-Gott	Koenig	und-leicht-machen			
		H4605	H6437	H0430	H4428	H7043			

Und es wird darin umherziehen, schwer gedrückt und hungernd. Und es wird geschehen, wenn es Hunger leidet, so wird es erzürnt sein und seinen König und seinen Gott verfluchen.

וְאִפְלָה	צוֹקָה	מֵעוֹף	וְחִשְׁכָּה	צָרָה	וְהִנֵּה	יִבִּיט	אֶרֶץ	וְאֵל-	22
und- [וְאִפְלָה]	und- [צוֹקָה]	und- [מֵעוֹף]	und- [וְחִשְׁכָּה]	Bedraengnis	und-siehe	blicken	Land	und-zu	
H0653		H4588	H2825		H2009	H5027	H0776	H0413	
							מִנְדִּיחַ:		
							von-verstiess		
							H5080		

Und es wird aufwärts schauen und wird zur Erde blicken: und siehe, Drangsal und Finsternis, angstvolles Dunkel; und in dichte Finsternis ist es hineingestoßen.